

Muzikale medewerking: Rostás Kriszta Timea en Uzonka Lilla Sólyom

Úrvacsorai kenyeret és bort ajándékozott a Truczkai család

Liturgia 137 Istentisztelet 2025 nov 30 Advent első vasárnapja – Orde van de dienst

Gyülekező ének – Intochtslied

24. Zsoltár:1 és 4.v. – Psalm 24:1 en 4

1 Az Úr bír ez egész földdel, / És minden benne élőkkel;

Övé a földnek kereksege, / Mit a tengeren épített,

Folyóvizekkel körülvett, / Melyben meglátszik bölcsessége.

1 De aarde en haar volheid zijn des Heren koninklijk domein, de wereld en die daarin wonen. Het land rijst uit de oceaan, rivieren breken zich ruim baan om Gods volmaakte macht te tonen.

4.Ti, kapuk, emelkedjetek, / Fejetekeket felvessétek,

Hogy e király belétek térjen! / Kicsoda e nagy királyság?

A teremő hatalmasság! / Mely nagy az ő dicsőségében!

4 Gij poorten, heft uw hoofd omhoog, aloude deur, maak wijd uw boog, ruim baan voor de verheven koning. Wie is die vorst zo groot in kracht? Het hoofd van 's hemels legermacht! Hij komt, Hij maakt bij ons zijn woning.

Előfohász, apostoli köszöntés – Votum en groet

A mi segítségünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! Dicsértessék az Úr Jézus Krisztus! Erős várunk nekünk az Isten!/--Onze hulp is in de naam van de Heer, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en--vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!

Ének, zingen

390. Dicséret 1,2.v., Lied 439: 1,2 (Liedboek 2013) **Verwacht de komst des Heren, o mens, bereid u voor**

1Várj, ember szíve, készen, mert jó a Hős, az Úr,

Ki üdvösséged léssen, szent győztes harcosul,

Fényt, éltet hozva jó, Megtört az ősi átok:

Kit vágyakozva vártok, betér hozzátok Ő.

2- Jól készítsétek útját! A Vendég már közel!

Mi néki gyűlölt, utált, azt mind vessétek el!

A völgyből domb legyen, Hegycsúcs a mélybe szálljon,

Hogy útja készen álljon, ha Krisztus megjelen.

1 Verwacht de komst des Heren, o mens, bereid u voor: reeds breekt in deze wereld het licht des hemels door. Nu komt de Vorst op aard, die God zijn volk zou geven; ons heil, ons eigen leven vraagt toegang tot ons hart.---2 Bereid dan voor zijn voeten de weg die Hij zal gaan; wilt gij uw Heer ontmoeten, zo maak voor Hem ruim baan. Hij komt, bekeer u nu, verhoog de dalen, effen de hoogten die zich heffen tussen uw Heer en u.

Lectio - Schriftlezing

Ézsaiás próféta könyve 40:1-11; Schriftlezing: **Jesaja 40:1-11**

Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis

Als we Gods woord horen, beseffen we, hoe groot het verschil is tussen Hem, Heilige God en ons zondige mensen. Maar God heeft deze kloof tussen Hem en ons overbrugd door

Jezus Christus, die door Zijn offer op het kruis onze zonden uitwiste. Daarom mogen wij voor God komen en Hem vragen om ons te vergeven. Na het gebed is er een moment van

stilte, dat we afsluiten door de woorden van Psalm 139 te bidden:

23 Doorgrond mij, God, en ken mijn hart, peil mij, weet wat mij kwelt

24 zie of ik geen verkeerde weg ga, en leid mij over de weg die eeuwig is.

Genadeverkondiging:

Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid.

Als dienaar van Jezus Christus verkondig ik aan een ieder, die zijn schuld beleden heeft voor God, de vergeving van zijn of haar zonden. Amen.

Ének, zingen

390. Dicséret 3, 4.v./ Lied 439: 3, 4 (Liedboek 2013)

3 Az Úr elé ha tárod a szív alázatát,

Őt nem hiába várod: betér hozzád, megáld.

A testi gög: halál! De bűnödet ha bánod,
Szentlelke bőven árad, s a szív üdvöt talál.

4 Ó, Jézusom, szegényed kér, vár, epedve hív:

Te készítsd el: tenéked lesz otthonod e szív.

Jer hű szívembe hát! Habár szegény e szállás,

De mindörökre hálás, úgy áldja Krisztusát.

3.) Een hart dat wacht in ootmoed is lieflijk voor de Heer, maar op een hart vol hoogmoed ziet Hij in gramschap neer. Wie vraagt naar zijn gebod en bidden blijft en waken, in hem wil woning maken het heil, de Zoon van God.

4.) O Jezus, maak mij arme in deze heilige tijd, uit goedheid en erbarmen zelf voor Uw komst bereid. Laat dit bestaan uw stal, dit hart uw kribbe wezen, opdat nu en na dezen ik U lofzingen zal.

Prófétai ima – Gebed om verlichting met de Heilige Geest

God onze Vader, zo staan wij dan op het punt om verder te lezen uit de Schriften, om Uw wil en genade te verkondigen. Maar wij weten, dat onze oren en harten vaak dicht zijn voor de boodschap van U. Dat u door onze afweer heen moet breken, om ons te bereiken. Daarom bidden wij U: verlicht ons verstand, en open onze harten. Laat het gezaaide woord wortel schieten, zodat het vrucht zal dragen. Geef, dat die vruchten niet alleen in de kerk, maar ook in de wereld te merken zullen zijn. Wij bidden U, dat het Woord ook de mensen kan bereiken in moeilijke situaties van hun leven, zelf in de ziekenhuizen en de oorlogsvelden. Wij bidden het U om Christus wil. Amen

Az igeihirdetés alapigéje / Tekst van de preek

Máté evangéliuma Mt. 24:42-43 // Mattheüs 24:42-43

Ének – Zingen voor de prediking

164. Dicséret/ Lied 314 (Liedboek 2013) = gezang 328

1.) Here Jezus, om Uw woord, zijn wij hier bijeengekomen. Laat in 't hart dat naar U hoort, Uw genade binnenstromen. Heilig ons, dat wij U geven, hart en ziel en heel ons leven.

2.) Ons gevoel en ons verstand, zijn, o Heer, zo zonder klaarheid, als Uw Geest de nacht niet bant, ons niet stelt in 't licht der waarheid. 't Goede denken, doen en dichten, moet Gij zelf in ons verrichten.

3.) O Gij glans der heerlijkheid, licht uit licht, uit God geboren, maak ons voor uw heil bereid, open hart en mond en oren, dat ons bidden en ons zingen, tot de hemel door mag dringen.

Igehirdetés - Preek

..... Ráfelelő ének: Jövel, jövel, Immanuel In antwoord op de prediking:/ Gezang 125 (Liedboek 1973) O kom, o kom, Immanuël, Verlos uw volk, uw Israël

1.) Jövel, jövel Immánuel, Csak téged áhít Izráel. És hazzád sóhajt untalan, Mert Isten híján hontalan. **Refrén: Örvendj, örvendj, ó Izráel, Hogy eljövend Immánuel.**

2.) Jövel, ó, Jessze vesszeje, És állj a Rossznak ellene! A mélyből, mely már eltemet, S a tűzből mentsd ki népedet!--- **Refrén: Örvendj, örvendj, ó Izráel, Hogy eljövend Immánuel.**

3.) Jövel, jövel, ó, Napkelet, Ím, árva néped költöget. Törd át a sűrű éj ködét, És oszlasd gyászát szerteszét!--- **Refrén: Örvendj, örvendj, ó Izráel, Hogy eljövend Immánuel.**

4.) Jöjj, Dávid kulcsa, nyisd ki hát Az égi otthon ajtaját, A mennyországba tárj utat, És rekeszd el a poklokat! --- **Refrén: Örvendj, örvendj, ó Izráel, Hogy eljövend Immánuel.**

5.) Jövel, jövel, ó, Adonáj, Ki Sínáj hegyről szólalál, Hogy törvényt lássál népeden, Jöjj, fenségednek teljiben--- **Refrén: Örvendj, örvendj, ó Izráel, Hogy eljövend Immánuel.**

1.) **O kom, o kom, Immanuël, Verlos uw volk, uw Israël,** herstel het van ellende weer, zodat het looft uw naam o Heer,--- **Refrein: Weest blij, weest blij, o Israël, Hij is nabij Immanuël.**

2.) O kom, Gij wortel Isaï, verlos ons van de tyrannie, van alle goden dezer eeuw, o Herder, sla de boze leeuw, **Refrein: Weest blij, weest blij, o Israël, Hij is nabij Immanuël**

3.) O kom, o kom, Gij Oriënt, en maak uw licht alom bekend, verjaag de nacht van nood en dood, wij groeten reeds uw morgenrood, **Refrein: Weest blij, weest blij, o Israël, Hij is nabij Immanuël**

4.) O kom, Gij sleutel Davids, kom, en open ons het heiligdom, dat wij betreden uwe poort, Jeruzalem, o vredesoord,--- **Refrein: Weest blij, weest blij, o Israël, Hij is nabij Immanuël**

Hálaima, csendes imádság, Miatyánk - Dankzegging, stil gebed, Onze Vader

Adakozásra való felhívás, orgonajáték – Tijdens het orgelspel wordt er gecollecteerd.

2 Kor 8: 9 „Ismeritek a mi Urunk Jézus Krisztus kegyelmét; hogy gazdag létére szegénnyé lett értetek, hogy ti az ő szegénysége által meggazdagodjatok.”

Psalm 33:” Wij wachten stil op Gods ontferming, ons hart heeft zich in Hem verheugd. Hij komt te hulp en geeft bescherming, zijn heil'ge naam is onze vreugd. Laat te allen tijde uwe liefd' ons leiden, uw barmhartigheid. God, op wien wij wachten, geef ons moed en krachten nu en voor altijd.!”

Liturgie Hl.Avondmaal – ds. Uzonka Sólyom----

Geliefden in de Heer Jezus Christus, hoor nu de woorden over de instelling van het Heilig Avondmaal van onze Heer Jezus Christus, zoals de apostel Paulus ze geschreven heeft in 1 Korinthe 11:23-29:

‘De boodschap, die ik heb ontvangen en die ik ook aan jullie heb doorgegeven, gaat over de Heer zelf: In de nacht waarin de Heer Jezus werd verraden, nam Hij het brood, en dankte God. Daarna brak hij het in stukken en zei: ‘Dit is mijn lichaam voor u, doe dit telkens opnieuw om mij te gedenken.’

Zo nam Hij na de maaltijd ook de beker, en zei: ‘Deze beker is het nieuwe verbond, een verbond dat bekrachtigd wordt door mijn bloed . Telkens als u hem drinkt, doe het om mij te

gedenken. Want elke keer als u dit brood eet en uit de beker drinkt, verkondigt u de dood van de Heer, totdat Hij komt. ’

Wij hebben de woorden van instelling gehoord en voor onze ogenliggen de tekenen die de dood van de Heer verkondigen en ons de genade van God aanbieden. Zo mogen we ons voorbereiden op de terugkomst van de Heer.

Laat ons nu de Heer dankzeggen voor Zijn behoudende genade en onze zonden belijden in gebed:

Here God, wij komen tot U in ons dankgebed. Almachtige God, het is onze een heilige plicht en een zaligmakend voorrecht om U te loven te allen tijde en overal. Wij loven U, Schepper van hemel en aarde. U hebt de mens gevormd naar uw beeld en U regeert over zichtbare en onzichtbare machten uit Uw liefde. Daarom prijzen wij Uw naam en zeggen: Heilig, heilig, heilig is de Heer van de hemelse machten. Heel de aarde is vevuld van Zijn majesteit. Eer aan God in de hoogste hemel. Gezegend Hij die komt in de naam van de Heer.

Hosanna in de Hoge.

Here Jezus, Lam van God, wij prijzen U. U hebt de zonde van de wereld weg genomen. Heilige Geest, wij loven U. Door U mogen wij het offer van onze Verlosser gedenken. Help ons onszelf onder ogen te zien, zodat wij kunnen zeggen: Wees mij genadig, doe mijn wandaden teniet, was mij schoon van schuld, reinig mij van mijn zonden. U bent trouw en vol erbarmen. Schep, o God, een zuiver hart in mij, vernieuw mijn geest, maak mij standvastig. Amen

Laat ons na het belijden van onze zonden ook ons geloof belijden met de woorden van de Apostolische geloofsbelijdenis.

Ik geloof in God de Vader, de Almachtige, Schepper van de hemel en van de aarde. En in Jezus Christus, Zijn eniggeboren Zoon, onze Heer; die ontvangen is van de Heilige Geest, geboren uit de maagd Maria; die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven, neergedaald in de hel; op de derde dag weer opgestaan uit de doden; opgevaren naar de hemel, zittend aan de rechterhand van God, de almachtige Vader; vanwaar Hij komen zal om te oordelen de levenden en de doden.

Ik geloof in de Heilige Geest.

Ik geloof een heilige, algemene, christelijke kerk, de gemeenschap van de heiligen; vergeving van de zonden; opstanding van het lichaam; en een eeuwig leven. Amen.

Ik twijfel niet aan jullie geloof, toch wil ik een aantal vragen stellen – volgens de traditie van onze kerk – waarop jullie met goed geweten en hardop antwoord mogen geven.

Ten eerste: Geloof u, dat God de mens goed en naar zijn beeld heeft geschapen en dat door de val in zonde de mensheid schuldig staat voor God.

Belijdt u dat wij niet uit eigen kracht voor de troon van God kunnen verschijnen, maar ondergang en dood verdienen?

- Ja, ik geloof en belijd dit.

Ten tweede: Geloof u dat God, uit genade en barmhartigheid Zijn Zoon heeft gezonden als mens om voor eens en voorgoed af te rekenen met zonde en dood.
Dat Hij met zijn levensoffer volledige verzoening tussen God en mens heeft gebracht?

- Ja, ik geloof en belijd dit.

Ten derde: Geloof u dat God, die Jezus uit de dood opgewekt heeft, ook u zal opwekken en ons na dit aardse bestaan eeuwig leven zal schenken, door ons op te nemen in Zijn glorie?

- Ja, ik geloof en belijd dit.

Als wij dit alles geloven, kunnen wij dan beloven dat wij, uit dankbaarheid voor deze genade, ons leven aan de Heer opdragen en hier en nu al leven tot Zijn eer.

- Ja, dat beloof ik.

Nu mag ik, als dienaar van de Heer Jezus Christus, verkondigen, dat onze zonden vergeven zijn:

Wie in Christus zijn, worden niet meer veroordeeld.

De wet van de Geest die in Jezus Christus leven brengt, heeft u bevrijd van de wet van de zonde en de dood. (Rom.8:1-2)

Kom en neem deel aan de tekenen van Gods liefde en genade.

(het delen van brood en wijn, zingen)

Úrvacsora – Viering Heilig Avondmaal

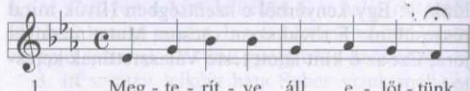
Közben a gyülekezet énekel: MRÉ 262 –

13. Isten ártatlan Báránya, Méltó vagy, hogy végy áldást, ∴ Mert érdemed azt kívánja, Végy tőlünk hálaadást! Végy örök dicsőséget, Hatalmat, tisztességet, Mert értünk megölettetél, Atyádnak eleget tettél.

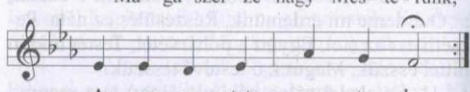
14. Add, Úr Jézus, halálodban, Követnünk életben, ∴ Szentséges tudományodban, Szelíd szenvedésben. Légyünk alázasok. Mindenhez irgalmasak; Segélj erre Szentlelkeddel, Oktass, vezérelj igédde!

Losontzi István, 1709–1780

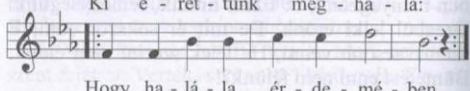
262.



1. Meg - te - rit - ve áll e - lőt - tünk
Ma - ga szer - zé nagy Mes - te - rünk,



A sze - re - tet asz - ta - la;
Ki é - ret - tünk meg - ha - la:



Hogy ha - lá - la ér - de - mé - ben,
A ke - nyér és bor - je - gyé - ben



Hit ál - tal ré - sze - sül - jünk,



Ö - rök é - le - tet ve - gyünk.

2. Áldott Jézus, te tanítád: A test semmit sem használ. ∴ Lélek az, mi életet ad, S az élet magad voltál. Lélek és élet beszéded, ∴ S csak az egyesülhet véled, Ki törvényed szereti, Nyomdokodat követi.

3. Ó, idvesség fejedelme! Az volt a te életed, ∴ Az volt lelked igyekvése S buzgó törekedésed, hogy mennyei szent Atyádnak, ∴ Az ég felséges Urának Akaratja beteljen Itt alatt és odafenn.

4. Te hű voltál egész végig Lelked érzeménnyéhez, ∴ Engedelmes mindhalálig Szent Atyád tetszéséhez; Ily hűségre köteleznek ∴ Minket a bornak s kenyérnek Étele és itala: A szeretet asztala.

5. Kenyér és bor szent jegyei Kínszenvedéseidnek, ∴ Zálogai, pecsétei Örök üdvösségünknek. Ó, Jézus! Ez a vendégség ∴ Lelkünknek örök üdvösség; Előttünk a szent asztal: Lelkünk téged magasztal.

6. Halljuk hívó szózatodat, Melyben a fáradtaknak ∴ Nyújtod vigasztalásodat, Az elesett világnak: Szomjazónak, éhezőnek, ∴ Betegnek és szenvedőnek Életet s feljülést, Nyújtasz itt szabadulást.

1. Megterítve áll előttünk a szeretet asztala, Maga szerzé nagy Mesterünk, ki érettünk meghala. Hogy halála érdemében, A kenyér és bor jegyében Hit által részesüljünk, S örök életet vegyünk.

2. Áldott Jézus, te tanítád: a test semmit sem használ. Lélek az, mi életet ad, S az élet magad voltál. Lélek és élet beszéded, s csak az egyesülhet véled, ki törvényed szereti, nyomdokodat követi.

3. Ó, idvesség fejedelme! Az volt a te életed, az volt lelked igyekvése, s buzgó törekedésed: Hogy mennyei szent Atyádnak, az ég felséges Urának akaratja beteljen Itt alatt és odafenn.

4. Te hű voltál egész végig Lelked érzeménnyéhez, Engedelmes mindhalálig Szent Atyád tetszéséhez, Ily hűségre köteleznek minket a bornak s kenyérnek étele és itala: a szeretet asztala.

5. Kenyér és bor szent jegyei kínszenvedéseidnek. Zálogai, pecsétei örök üdvösségünknek. Ó Jézus, ez a vendégség lelkünknek örök üdvösség. Előttünk a szent asztal. Lelkünk Téged magasztal.

Letterlijke vertaling: _

1. Voor ons staat de gedekte tafel der liefde. Onze grote Meester die voor ons is gestorven is heeft het voor onszelf verkregen. Zodat wij in de verdienste van Zijn dood, door de tekenen van brood en wijn, door geloof deel zouden hebben, en eeuwig leven zouden krijgen.

2. Geprezen Jezus, U heeft geleerd: Van het lichaam hebben wij geen nut. Het is de geest die leven geeft, en het Leven was U zelf. Uw leer is geest en leven, en alleen die kan zich met U verenigen, die Uw geboden liefheeft en Uw voetstappen volgt.

3. O, vorst der zaligheid! Uw leven, het streven van uw ziel en heel Uw ijver was: dat de wil van Uw hemelse heilige Vader en verheven Heer van de hemel vervuld zou zijn daarboven, en hier beneden.

4. U was altijd getrouw aan de gevoelens van Uw geest. Gehoorzaam tot in de dood aan de wensen van Uw Heilige Vader. Tot deze trouw verplichten nu ons ook de tekenen van brood en wijn, de tafel der liefde.

5. Brood en wijn zijn heilige tekenen van Uw lijden. Een belofte en zegel van onze eeuwige zaligheid. O, Jezus! Deze maaltijd is voor onze ziel het eeuwige heil. Voor ons is de heilige tafel. Onze zielen loofen U.!

Geliefden, zo heeft de Here Jezus de laatste maaltijd gevierd en zo deden de apostelen, de reformatoren en onze voorouders het. En zo mochten wij het hier en nu doen.

Maar voordat we jullie laten gaan, vragen we jullie:

Laat de zonde niet over jullie heersen maar gedraag je naar je christen-zijn, zodat niets en niemand jullie weg kan houden van de genade van God.

Wees barmhartig en ootmoedig en geduldig.

Als jullie iets tegen elkaar hebben, vergeeft elkaar dan, zoals Christus jullie heeft vergeven.

Slotgebed

Ének – Zingen

MRÉ 175: 1-2

1. Uram bocsássad el szolgálodat békével szent ígéreted szerint, mert te üdvözítőd Én szemeim előtt, nékem nyilván megjelent.-

2. Őt, ki kegyelmedből leszállt a mennyekből, minden népek üdvére, én immár megláttam, és szívembe zártam lelkemnek örömére...

1. Zo laat Gij, Heer, uw knecht, naar 't woord hem toegezegd, thans henengaan in vrede, nu hij uw zaligheid, zo lang door hem verbeid, gezien heeft op zijn bede.

2. Een licht, zo groot, zo schoon, gedaald van 's hemels troon, straalt volk bij volk in de ogen, terwijl 't het blind gezicht van 't heidendom verlicht en Isrel zal verhogen

Áldás/ Zegen

Gaat heen in vrede en ontvangt de zegen des Heren: „De HERE zegene u en behoede u; de HERE doe zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig; de HERE verheffe zijn aangezicht over u en geve u vrede. Amen! (Numeri 6:24-26)

Záróének-Slotlied

Zsolt. 90 :1 – (Psalm 90:1) – Tebenned bíztunk eleitől fogva

Tebenned bíztunk eleitől fogva, Uram, téged tartottunk hajlékunknak! Mikor még semmi hegyek nem voltanak, Hogy még sem ég, sem föld nem volt formálva, te voltál, és te vagy, erős Isten, És te megmaradsz minden időben.

Gij zijt, o HEER, van d' allervroegste jaren Voor ons geweest een toevlucht in gevaren. Eer berg en rots uit niet geboren waren, Eer d' aarde rustt' op hare grondpilaren, Van eeuwigheid, o God Die eeuwig leeft, Zijt Gij de God, Die eind noch oorsprong heeft.

Minden kedves testvérünknek Istentől áldott adventi heteket kívánunk! /

Volgende Hongaarse Protestantse dienst is in de Lutherse kerk, 14. Dec. 2025 om 14.30

26 dec., Avondmaal – feest met de kinderen. Voorganger ds. A.Csongor Kelemen

U bent van harte welkom!

Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Het Hongaarse Volkslied.

Isten, áldd meg a magyart
Jó kedvvel, bőséggel
Nyújts feléje védő kart,
Ha küzd ellenséggel
Bal sors akit régen tép,
Hozz rá víg esztendőt
Megbúnhódte már e nép a múltat s jövődőt!

(Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22.)